

# PRZEMYSŁAW BULSIEWICZ

## VERBAL

Service Agency

verbal@verbal.pl

tel. +48 609 778 646

## LANGUAGES:

English, Spanish to Polish (mother-tongue).

## CAT TOOLS:

SDL Trados Studio 2009, other tools on request.

## EDUCATION:

1995 – 2001                      **A. Mickiewicz University**                      Poznań, Poland  
Studies at Linguistics and Scientific Information faculty.

1994 - 1995                      **Teacher Training College**                      Bydgoszcz, Poland  
Intensive preparing course in Spanish.

1988 – 1993                      **Technical College of Electronics**                      Bydgoszcz, Poland  
General Electronics profile class.

## WORK EXPERIENCE:

2005 -                              **VERBAL Service Agency**                      Warsaw, Poland  
Freelance translator and copywriter - self employment economic activity.

2004 – 2005                      **PC BOX Polska**                      Spain/Poland  
Manager assistant in the Spanish company entering Polish market.

2002 – 2004                      **AURTEN BAI Foundation**                      Amorebieta, Spain  
Translator and Computer Specialist - collaborated in the e-learning course in Basque BOGA Project.

1999 –                              **LOMAC/SDL Poland and others**                      Bydgoszcz, Poland  
Technical text translator and interpreter - collaborated in technical translation and localization projects. Interpreting services during business meetings.

## PROJECTS:

- Localization – Ring Central Software manual, 680 Ring Central Help
- ITU documentation and bulletins concerning radio broadcasting
- Intel CSA training materials
- Newt project Help files
- Scania trucks documentation
- Heat sealer manuals
- OKI New Work op5c Help
- Novell SBS Help and Documentation
- Novell TAO Help and Documentation
- Philips monitor manuals
- GeoOutlook documentation
- Off-road Bikes Specifications, SHIMANO Catalogue
- "The Princess & The Warrior", "Between The Moon and Montevideo" subtitles
- NEC desktop Quick Start Guide
- Epos Sharp documentation and marketing materials
- SCA Inside Bulletins
- Nokia – legal texts
- Ricoh Martini C3 manuals
- SONY TV Furniture, LCD Monitor and Camcorder manuals
- Doro Telephone manuals
- CMC-Fujitsu Ten-Jupiter Audio/Navigation Software Localization
- Computer Associates eTrust SCM Localization
- Computer Associates BAB Software Localization
- Microsoft e-Learning RSP materials
- KADUS Tempera ion and Transair jet manuals
- KADUS marketing materials
- PIMESPO forklift truck manual
- MARANTZ catalogues
- Bellman & Symfon hearing solution manuals
- Green Horizon Website Localization
- Hygiene manuals for Scottish Shellfish Marketing Group
- Wolters Kluwer marketing materials
- Meler machinery documentation
- Maxit construction materials catalogue
- Unilever HR training materials
- Health and Safety documentation for construction workers and truck drivers
- Mitsubishi Outlander Magazine
- ATI Radeon Help Files
- Radmin 3.0 Localization
- Windows Vista Showtime Webcasts
- Microsoft Technet Lessons
- Mazda manuals and documentation
- EMHART GLASS equipment manual
- Correspondence between Polish citizens and their UK solicitors
- LAWSON SAP software localization
- D'Hooge washer extractor manual
- Opel INSIGNIA service manuals
- VOVLO car manuals
- VOLVO construction machinery manuals
- VOLVO Cars website
- CAT and Mitsubishi forklift manuals
- GM Parts manuals
- SAP software localization
- TK Maxx training materials
- RIDGE Tools manuals
- MARS Inc. coaching manual